

[Texte]

other persons that Mrs. Holt mentioned could be seen and heard on the spot. However, it would be useful to have a picture painted with a broad brush by officials before we do leave for the road. I can revise this itinerary, moving it right down until after the Quebec election is over.

Mr. Lachance: A brief moment, Mr. Chairman; I have a very small point.

The Chairman: Excuse me, I have two others ahead of you, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: It is on a point of clarification.

The Chairman: I think perhaps I had better take people in order. Mr. Beaudoin.

M. Beaudoin: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas eu l'occasion de prendre la parole cet après-midi, mais j'ai cru comprendre que notre comité se veut être non partisan et que nous ferons autant que faire se peut un seul et même rapport, c'est-à-dire un rapport majoritaire. Je pense donc qu'il faut absolument bien réaliser avant de commencer que nous devons siéger souvent à huis clos. Il faut donc nous entendre pour ne pas faire de déclarations aux media à l'issue de ces séances, sans quoi ce sera la pagaille et nous n'avancerons pas du tout. Je pense que le Comité mixte sur la politique de l'immigration a bien travaillé dans ce sens-là, et pourtant, au moment de faire le rapport, il nous a été assez difficile de faire l'unanimité.

• 2110

Ceci dit, monsieur le président, j'aimerais qu'avant de partir, nous puissions entendre, à huis clos ou non, les enquêteurs qui ont travaillé à propos des incidents ou des accidents qui se sont produits dans les prisons canadiennes depuis deux années. Ces enquêteurs-là ont certainement quelque chose à nous dire ou à nous apprendre. En ce qui me concerne, je ne sais rien de ce qui se passe dans les prisons, ou à peu près. J'en ai visité deux ou trois dans ma vie, mais je n'en connais pas plus. Je voudrais avant de partir être au courant des problèmes qui se présentent. Avant de visiter une prison, j'aimerais aussi que les psychologues et les gens chargés d'orienter les prisonniers, etc., viennent nous dire comment cela se passe, et quel est leur rôle. Il faudrait tout savoir avant de partir. Cela veut dire que d'ici le 21 novembre nous devrions avoir en main tout ce qu'il nous faut, pour être motivé d'une part, et d'autre part pour savoir où nous nous en allons.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec M. Lavoie qui a dit tout à l'heure que nous devrions nous priver des services d'un interprète. Je pense au contraire que nous aurons besoin de cet interprète tout au long de notre périple à travers le pays.

M. Lavoie: Je n'ai pas dit cela, cher collègue.

M. Beaudoin: Si mon ami M. Lavoie a en vue quelqu'un en particulier, ne suis pas contre en principe, mais j'aimerais qu'une personne déjà au service du gouvernement soit notre interprète... Je voudrais absolument avoir un interprète.

[Interprétation]

en ce qui concerne les gardiens de prison; néanmoins, la plupart des autres personnes mentionnées par M^{me} Holt pourront être entendues et consultées sur place. Il serait toutefois utile que les autorités nous brossent un tableau de la situation dans ces grandes lignes avant que nous nous mettions en route. Je peux revoir l'itinéraire et le repousser après la fin des élections au Québec.

M. Lachance: Une brève question, monsieur le président.

Le président: Excusez-moi, il y a deux personnes avant vous, monsieur Lachance.

M. Lachance: Il s'agit d'une explication.

Le président: Il est préférable de respecter l'ordre que nous avons établi.

Mr. Beaudoin: Thank you, Mr. Chairman. I have not yet had the opportunity to speak this afternoon, but as I understand it, the Committee wants to remain unbiased and therefore we shall try to do our best to produce a majority report. Right at the beginning, we must therefore realize that we shall often have to sit in camera. We must all agree on the necessity to abstain from any declarations to the media after each of these meetings; it will otherwise be a mess and we shall not get very far. I think that the Joint Committee on Immigration tended to work in that way, but at the report stage it was rather difficult to get unanimous consent.

Having said that, Mr. Chairman, before leaving, either in camera or otherwise, I would like us to hear the investigators who worked on the incidents or accidents that have happened in Canadian jails during the last two years. Those people must have something to tell us. I, for one, know nothing, or almost nothing, about what is going on in our jails. I have visited two or three of them in my time but I do not know much more than anyone else. Before leaving, I would like to have some knowledge of the problems that are present. Before visiting a jail, I would also like to meet the psychologists or other people working with prisoners so that they could tell us what is going on and what role they play. We would have to know everything before leaving. That means that from now to the 21st of November we should have gathered sufficient knowledge to motivate us and also to know where we are going.

I do not quite agree with Mr. Lavoie who said that we should do without the services of an interpreter. On the contrary, I believe we will need the services of this interpreter all through our trip across the country.

Mr. Lavoie: I did not say that, dear colleague.

Mr. Beaudoin: If Mr. Lavoie has someone specific in mind, I have no objection, but I would like our interpreter to be someone who already works for the government... I would absolutely want to have an interpreter.